

# 2 - Earth Robot: Ozma

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:20] Nona**

A vast, well-maintained green land.

**[01:24] Nona**

A great lake, so large  
I thought it was the ocean.

**[01:27] Nona**

After climbing a mountain,  
I looked out from the summit

**[01:30] Nona**

and saw a mountain range  
stretching into the distance.

**[01:32] Nona**

Everything on this planet is on a grand scale!

**[01:34] Nona**

That's a planet of giants for you!

**SIGN** Episode Two

"Earth Robot: Ozma"

**[01:37] Haruto**

*Taking a figure around  
and taking pictures of it...*

**[01:40] Haruto**

*I see why people get addicted to this.*

**[01:43] Haruto**

*Nona was happy, too.*

**[01:45] Haruto**

*But can I really continue like this?*

**[01:47] Haruto**

*Will I be able to keep the truth hidden?*

**[01:51] Nona**

Professor, are you tired?

**[01:54] Haruto**

Oh, not especially.

**[01:55] Haruto**

Say, since we went on an excursion today,  
would you like to take a bath?

**[01:58] Nona**

Really? I'd love to!

**[02:00] Nona**

You know, I really love baths!

**[02:04] Haruto**

Yes. I know.

**[02:05] Haruto**

After all, I am super obsessed with  
your anime, Planetary Explorer Girl\*.

**[02:11] Haruto**

Or rather, with you...

**[02:14] Ozma**

Hot! Hot! Hot! Hot! Hot!

**[02:16] Haruto**

Wh-What's this?

**[02:17] Ozma**

The hell?! You idjits! Damn it!

**[02:21] Nona**

You're...

**[02:22] Nona**

Ozma!

**[02:24] Ozma**

That moron...

**[02:27] Nona**

Professor! This is Earth Robot Ozma.

**[02:30] Nona**

He talks rough, but he's super brainy!  
He acts as my support.

**[02:34] Nona**

Ozma. This is...

**[02:36] Ozma**

Oh, Professor Bouda, right?

**[02:39] Haruto**

What?

**[02:42] Haruto**

When they first showed a bath  
scene of Nona in the anime...

**[02:46] Haruto**

"She... She can take all of that off?"

**[02:49] Haruto**

Everyone was shocked.  
They couldn't stop talking about it, Ozma-kun.

**[02:52] Ozma**

Why don't we talk about stuff  
that's shocking right now?

**[02:56] Ozma**

See? I'm moving, too.

**[02:59] Haruto**

*I don't remember buying you, though.*

**[03:01] Ozma**

*I was in the same box as Nona!  
You should know that, jerk!*

**[03:05] Ozma**

*Just now, in front of Nona,  
I went along with the story,*

**[03:08] Ozma**

*but my specialty is information gathering.*

**[03:10] Ozma**

*I know that this is the real Earth  
and that we're just figures.*

**[03:15] Haruto**

*Wha?*

**[03:16] Ozma**

*Listen up, ya jerk.*

**[03:18] Haruto**

*Try anything funny with Nona*

**[03:20] Haruto**

*and I'll tell her about us being figures  
and who you really are, get it?*

**[03:23] Haruto**

*Wha? You! You're just a bonus toy!*

**[03:26] Ozma**

*You also know about my  
stealth abilities, too, don't you?*

**[03:30] Ozma**

*I'll be keeping an eye on you.*

**[03:32] Haruto**

*It's true. I know every detail  
about each of you.*

**SIGN** Seasoned Nori

**[03:37] Ozma**

*Huh? What're you doing?*

**SIGN** Seasoned Nori

**[03:39] Haruto**

*Ozma. I don't trust you.*

**[03:42] Ozma**

*Wh-What are you talking about?  
I'm Nona's number one ally!*

**[03:46] Haruto**

*No, this emotion I feel  
toward you... is revulsion.*

**[03:51] Haruto**

*I don't know why,*

**[03:53] Haruto**

*but I feel you have the potential  
to hurt Nona and make her sad.*

**[03:56] Haruto**

*My heart screams it!*

**[03:59] Ozma**

*I-I don't get it! What the heck  
is that supposed to mean?*

**[04:02] Ozma**

*But he even knows about my habit\*  
of hiding in jar-shaped objects.*

**[04:06] Ozma**

*Could his knowledge be the real thing?*

**[04:08] Haruto**

Hey, Ozma. I don't want to make her sad.

**[04:12] Haruto**

I want her to live here on this planet happy  
and healthy, never knowing the truth.

**[04:17] Ozma**

Uh. Hey.

**[04:19] Haruto**

What is it?

**[04:20] Ozma**

Um... I feel like it might be too late for that.

**[04:24] Ozma**

How long have you been listening, Nona?

**[04:26] Nona**

I may be a little ditzy, but even  
I noticed something was odd.

**[04:31] Nona**

So, you have been hiding  
something from me, haven't you?

**[04:36] Nona**

What is this?

**[04:37] Nona**

Ozma, did you know?

**[04:40] Ozma**

Um...

**[04:41] Nona**

Are you treating me like a child?

**[04:43] Nona**

Because I look like a girl?

**[04:45] Nona**

Being treated this way,  
protected like this, hurts my pride!

**[04:49] Nona**

Professor Bouda...

**[04:50] Nona**

No. Who are you really?

**[04:53] Nona**

Tell me! Who are you?

**[04:58] Ozma**

Oh! He ran away!

**[05:03] Ozma**

Hey, you gonna be okay?

**[05:05] Ozma**

Was her getting mad that much of a shock?

**[05:07] Haruto**

Quite the opposite.

**[05:08] Ozma**

Huh?

**[05:09] Haruto**

I am currently crazy happy!

**[05:12] Ozma**

What?

**[05:13] Haruto**

In her rage, I felt her true emotions, her self!

**[05:17] Haruto**

I feel like I've connected with  
the real her for the first time.

**[05:20] Ozma**

I-I see. You really are a  
weird one, aren't you?

**[05:24] Haruto**

It would have turned out  
like this sooner or later.

**[05:26] Haruto**

I must brace for the worst!

**[05:28] Nona**

Background documents?

**[05:30] Nona**

What are these? Is this me?

**[05:33] Nona**

It's stuff about me I don't know.

**[05:35] Haruto**

That's your DP system.

**[05:38] Haruto**

It's set up so that it only activates  
under specific conditions,

**[05:41] Haruto**

and you don't remember anything afterwards.

**[05:44] Haruto**

Here's the novel. This is the original  
work everything is based on.

**SIGN** Planetary Explorer Girl

**[05:48] Nona**

Oh, my! Everything I've  
experienced is written down!

**[05:53] Ozma**

There's tons more here!

**[05:54] Nona**

That's amazing!

**[05:55] Haruto**

And this is the main event.

**[05:57] Haruto**

Brace yourself and take a look.

**SIGN** Stars are so distant from us. If only we could become fairy tales...

**[06:00] Haruto**

Complete plastic figure,  
*Planetary Explorer Girl's Nona.*

**[06:05] Nona**

At 1/6 scale, approximately 25 cm...

**[06:09] Nona**

This is me?

**[06:11] Nona**

Oh! It's exactly right!

**[06:13] Haruto**

The animation. This is the primary media.

**[06:17] Haruto**

It aired seven years ago.  
26 episodes in total.

**[06:20] Nona**

I see. I understand now.

**[06:23] Nona**

If I look at all the materials,  
the answer I get is...

**[06:28] Nona**

I'm... fictional?

**[06:32] Haruto**

Yes.

**[06:37] Nona**

No!

**[06:39] Nona**

All the things I've experienced,  
my adventures, my discoveries!

**[06:41] Nona**

They can't be something someone made up!

**[06:44] Haruto**

C-Calm down!  
Don't throw your own merchandise!

**[06:47] Nona**

If you were told your whole life

was an anime, how would you feel?

**[06:52] Haruto**

I would hate that.

**[06:54] Haruto**

I would hate an anime like that.

**[06:55] Nona**

I can't! I can't! I can't! I can't! I can't!

**[06:58] Nona**

How can I possibly marry anyone now!

**[07:01] Haruto**

Nona...

**[07:02] Haruto**

When you look at all of this...

is that really all you feel?

**[07:06] Haruto**

And you call yourself a

high-performance space probe?

**[07:08] Nona**

All of that's just my description

from the anime!

**[07:11] Haruto**

Please, listen.

**[07:13] Haruto**

I love you!

**[07:15] Haruto**

Uh, I mean...

**[07:16] Haruto**

So many people watched the anime

and came to love you, including me.

**[07:22] Haruto**

We were happy with you

and sad when you were sad.

**[07:26] Haruto**

We wished from the bottom of our hearts that

your mission would end safely and successfully.

**[07:30] Haruto**

When you were so lonely

you didn't know what to do,

**[07:32] Haruto**

you looked up at the stars and cried.

**[07:35] (Flashback) Nona**

Don't forget me.

Someone please tell me I'm not alone.

**[07:41] Haruto**

Now, I can finally tell you in person.

**[07:43] Haruto**

We won't forget.

**[07:46] Haruto**

You are not alone.

**[07:51] Ozma**

You might not be as bad as  
I thought, you obsessive freak.

**[07:54] Haruto**

More importantly, how's Nona?

**[07:56] Nona**

She was looking in your merchandise box

**[07:58] Nona**

saying she wanted to see what  
other stuff there was.

**[08:00] Haruto**

I see.

**[08:01] Haruto**

Oh!

**[08:02] Haruto**

Ozma. I just realized why  
I felt revulsion toward you.

**[08:06] Ozma**

Huh? Seriously? What was it?

**[08:08] Haruto**

This is bad. At the very bottom of that box is—

**[08:14] Nona**

What are these thin volumes?

**[08:16] Haruto**

Uh. Well. Those are... what you might  
call "thin volumes"... I suppose.

**[08:21] Nona**

I can see that.

**SIGN** Rumble Rumble Rumble

**[08:23] Nona**

Is this what you meant when  
you said you loved me?

**[08:26] Ozma**

Now, now, Nona.

**[08:28] Ozma**

This guy's a perv, but he's not a bad guy...

**[08:31] Nona**

Ozma. What is this?

**[08:32] Nona**

Do you want to do this? Have you wanted to?

**SIGN** Tentacles

**SIGN** Bondage

**[08:34] Ozma**

No way. I would never.

**[08:36] Haruto**

That's right. Tons of Ozma's stories have this kind of this stuff,

**[08:39] Haruto**

so I just started feeling revulsion towards him.

**[08:41] Ozma**

All of that's slander, you jerk!

**[08:43] Nona**

Neither of you come anywhere near me for the time being.

**[08:45] Haruto and Ozma**

What?

**[08:46] Haruto**

Whoa, she locked it!

**[08:47] Ozma**

Hey, wait! Open the door!

**[08:49] Haruto**

*And somehow, two weeks have passed since Nona and Ozma started moving.*

**[08:54] Haruto**

It's done.

**[08:57] Haruto**

Nona, are you watching TV again?

**[09:00] Nona**

Yes!

**[09:01] Nona**

Good job finishing your work.

**[09:03] Nona**

What is it you do again?

**[09:05] Haruto**

Well... I'm a work-from-home programmer.

**[09:10] Nona**

I see. I don't know what that is.

**[09:12] Nona**

Want some?

**[09:14] Haruto**

Wait. Nona! Enough is enough!

**[09:17] Haruto**

You're an SF anime lead character!

**[09:19] Haruto**

Ever since then, you've been lying around, watching talk shows and eating chocolate...

**[09:22] Haruto**

Are you the wife in a four-panel family comic?

**[09:25] Haruto**

Finding your happiness...

**[09:27] Haruto**

If there's anything I can do, I'll do it.

**[09:31] Nona**

Bouida-san, do you love me?

**[09:33] Haruto**

Huh? Yeah, I mean, yes, I do.

**[09:36] Haruto**

But, you know... as a fan...

**[09:38] Nona**

Really?

**[09:39] Nona**

The thing is, I found this at the very bottom of that box with all the merchandise in it.

**SIGN** Marriage Registration

**[09:47] Nona**

My name is written on it.

**[09:49] Nona**

Does this mean that...

**[09:52] Haruto**

Uh... no... It's not like that.

**[09:54] Nona**

I understand. I'm just one of lots of girls from lots of anime that you love.

**[10:00] Haruto**

No, it's just you!

**[10:02] Haruto**

It's true that there are a lot of girls in anime that I like,

**[10:05] Haruto**

but you're the only one that I've felt certain about...

**[10:07] Haruto**

That I've written something like this for!

**[10:11] Nona**

I'm a space probe made to work for others.

**[10:13] Nona**

No matter the form, if someone wants me, that is happiness for me!

**[10:18] Nona**

If you'll have me, I'd be happy to!

**[10:22] Haruto**

*Does this mean my dream will come true?*

**[10:27] Haruto**

Of course! I hope you'll have me!

**[10:31] Haruto**

Um. Nona-san?

**[10:33] Nona**

Yes?

**[10:34] Haruto**

Um. What about our marriage?

**[10:36] Nona**

Huh? We just did that.

**[10:37] Nona**

Women who've just gotten married  
can watch TV and eat snacks all day, right?

**[10:42] Haruto**

You! You totally learned that from watching TV!

**[10:44] Nona**

Next, I guess we should fax it to mass  
media outlets and hold a press conference.

**[10:48] Haruto**

And you've misunderstood a bunch of stuff!

**[10:50] Nona**

Oh, right, Haruto-san.

**[10:52] Nona**

Now that we're married,  
you should only look at me. Okay?

**[10:56] Nona**

No other females, whether they're anime or real.

**[10:59] Nona**

I will never forgive you cheating on me!

**[11:07] Nona**

A... girl?

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:34:48 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:34:48 UTC by whimsee